

**Downloaded via the EU tax law app / web**

???????? ???? ?????????????? (???????? ??????)

??? 20?? ????????? 2014 (\*)

«????????????????? ?????????? — ???? ?????? ????? ???? — ?????????? — ????????? ?????????? ???  
???????? ?????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????? — ????????? ??  
???????? ?????, ?????????? ??? ??? — ?????? 49 ????? ??? 63 ????? — ?????????????? ?????????  
????????????????? ??????????»

???? ????????? C?139/12,

?? ?????????????????? ????????? ?????????????????????? ?????????????? ?????????? ??? ????????? 267 ?????, ???  
????????? ?? Tribunal Supremo (?????????) ?? ?????????? ??? 9?? ????????????????? 2012, ? ??????  
????????????? ??? ?????????????? ?????? 19 ?????????? 2012, ??? ?????????? ??? ??????

**Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona**

?????

**Generalidad de Cataluña,**

?? ?????????????? (????????? ??????),

????????????????? ??? ????? E. Juhász, ?????????? ??????????, A. Rosas (?????????) ??? C. Vajda,  
????????????,

????????? ??????????????????: M. Wathelet

?????????????????: V. Tourrès, ?????????????? ??????????????,

????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ??' ?????????????????? ?????????????????? ???  
12?? ?????????? 2013,

????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??????????????:

- ? Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona, ?????????????????????? ??? ????? C. Gómez Barrero,  
J. Buendía Sierra ??? E. Zamarriego Santiago, abogados,
- ? Generalidad de Cataluña, ?????????????????????? ??? ??? N. París,
- ? ?????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? N. Díaz Abad,
- ? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? J. Heliskoski,
- ? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????????? ??? ??? L. Lozano Palacios,

????????? ??? ?????????????? ??? ??????, ?????? ?????????? ??? ?????????? ??????????????????, ?? ?????????????? ???  
????????????? ?????? ?????????????? ??????????????,

????????? ??? ??????????????

???????

1 ? ?????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??????? 13, B, ?????????? ??, ??????? 5, ??? ?????? ?????????? 77/388/???? ??? ??????????????, ??? 17?? ?????? 1977, ????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ??????? ??????, ??? ?????????? ?? ????? ????????? ?????????? — ?????? ?????????? ?????? ?????????????????? ??????: ?????????????? ?????????????? ?????? (EE ????. ????. 09/001, ?. 49), ?????? ?????????????????? ?? ??? ?????????? 91/680/???? ??? ??????????????, ??? 16?? ?????????????? 1991 (EE L 376, ?. 1, ??? ??????: ?????? ???????), ?????? ??? ??? ????????? 49 ?????? ??? 63 ??????.

2 ? ?? ??? ??????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??? Caixa d'Estalvis i Pensions de Barcelona (??? ??????: Caixa) ??? ??? Generalidad de Cataluña, ?? ?????????????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? (??? ??????: ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????).

?? ????????? ??????????

?? ?????????? ??? ??????????

3 ??? ??? ?????? V ??? ?????? ??????????, ? ?????????? ?????? ??? ?????????????????? «????????????????? ??????????», ?? ??????? 5 ??? ?????????? ??????? ?????????????? ?? ??????:

«1. ?? "????????????? ??????????" ?????????????? ? ?????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ??????????.

[...]

3. ?? ??????? ?????? ?????????????? ?? ??????????? ?? ?????????????? ??????????:

[...]

?) ?? ?????????? ??? ??? ??????????, ??? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ? ??????????????????, ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ? ????' ??????????????, ?????????????? ? ?????????????? ??????????????.»

4 ??? ??? ?????? X ??? ?? ??? ??????????, ??? ??????? ??? ?????????????????? «?????????????????», ?? ??????? 13 ??????, ?? ??????? ?????????????????????? «????????????????? ??? ?????????????????? ??? ??????????», ?????????????????????????? ?? ?????????? A («????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????????»), B («????????? ??????????????») ??? ? («????????????? ??????????????»).

5 ?????? ?? ??????? 13, B, ??? ?? ?????? ??????????:

«?? ??? ?????????????? ??????? ?????????????????? ??????????????, ?? ??????? ?????? ??????????????????, ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????????????????? ? ?????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????????, ?????????????????? ??? ??????????????»

[...]

?) ??? ?????????????????? ??????????:

[...]

5. ??? ????????, ?????????????????? ??? ??? ??????????????????, ???' ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ????????????????, ?? ?????? ????????? ?????????? ??? ????????? ?????????? ? ?????????, ?????????? ??? ????????? ?????????, ???????????:

– ?????? ?????????????????????? ??????????????,

– ?????????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ?????? 5, ?????????????? 3?

[...]

) ??? ?????????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?? ????? ?????????, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 4, ?????????????? 3, [?????????] ???

) ??? ?????????????? ?? ?????????????????? ?????????, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 4, ?????????????? 3, [?????????] ??, ?????????? ?????? ??????????????»

6 ?? ?????? 4, ?????????????? 3, ?????????? ?? ??? ??, ??? ?????? ?????????? ?????????????, ??????????????, ???? «????????? ?????????? ? ?????????? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ?????????, ??? ?????????????????????? ??? ??? ?????????? ??????????????????» ??? ???? «????????? ?????????? ?????? ??????????????».

7 ?? ?????? 13, ?, ??? ?????? ?????????? ???????????:

«?? ?????? ???? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????? ?????? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ???????????????:

[...]

) ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?, [?????????] ??, ?? ??? ??.

?? ?????? ?????? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ?????? ??? ?????????????????? ??????????, ?????????????? ?? ??? ?????? ?????????? ?????? ??? ??????????????????»

8 ?? ?????? 28, ?????????????? 3, ??? ?? ?????? ?????????? ???????????:

«????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? 4 ?????????????????? ?????????? ?? ?????? ?????? ???????????:

[...]

) ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ?? ?????????? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????? ??????????????????

[...]».

9 ?? ?????????????? ?? ??? ?? ?????? ?????????, ??? ?????????????????? «????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? 28, ?????????????? 3, ?????????? ??, ??????????», ??????????????, ??? ?????? 16 ??????, «??? ?????????????????? ??? ?????? 4, ?????????????? 3, ?????????????? ?????????? [??? ??????????]».

10 ?? ?????? 33, ?????????????? 1, ??? ?????? ?????????? ???????????:

«?? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????????? ??????????????, ??? ?????????, ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ??????????????»

?????????, ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?? ??????? ?????????  
?????? ?????????? ? ?????????? ?????? ??? ??? ??????????? ?????????????, ??? ??? ??? ??????????  
??? ?????????????, ????????? ?????? ?????????????, ?????????????? ?????????? ? ?????????????, ???,  
????????????, ?????????????? ??????, ?????????????? ? ??????? ??? ?????????? ??????  
?????? ?????????, ??? ??? ?????????????, ??????, ??? ?????? ?? ??????, ????????????? ? ????? ???  
????????, ??? ????????????? ??????? ??????? ??????, ?? ?????????????? ??? ?????????????? ?? ??  
????????? ?????????.»

?? ?????????? ???????

? ?????????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ?????????????????? ??????

11 ?? ?????? 8 ??? ?????? 30/1985 ????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? (Ley 30/1985 del  
Impuesto sobre el Valor Añadido), ??? 2?? ??????????? 1985 (BOE ?????. 190, ??? 9??  
???????????? 1985, ?. 25214), ???????????:

«??? ??? ???? ?????????????????? ?????? [(?? ???? : ??)] ??????????????????:

[...]

18. ?? ?????????? ?????????????????????? ?????????????, ????????????? ??? ?? ????????? ? ???  
?????????? ??? ??? ?????????????:

[...]

?) ?? ?????????? ??? ?? ?????????, ?????????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????????, ??  
?????? ?????????? ??? ?????????, ?? ?????????? ??????????, ?? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????????  
??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????? ??? ????????? 18, ??????????????????:

?. ??????? ?????????????????????? ?????????????,

?. ??????? ??? ??????? ? ??????? ??????????????, ?????? ??? ? ?? ???? ??????????, ???  
????????????, ?? ?????? ? ??? ???' ?????????????????????? ?????????? ???? ??????????.

[...]»

12 ?? ?????? 13, ?????????????? 1, ??????? 18, ?????????? k, ??? ?????????????? ??????????????  
2028/1985 ?????? ??????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????????????  
????? (Real Decreto 2028/1985 por el que se aprueba el Reglamento del Impuesto sobre el Valor  
Añadido), ??? 30?? ????????????? 1985 (BOE ?????. 261, ??? 31?? ????????????? 1985, ?. 34469),  
????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??????? 8 ??? ?????? 30/1985,  
????????????????? ??? ?????????????? ?????????????:

«?? ?????????? ? ?? ?????????? ?????????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ?????????????? ?????.

[...]»

13 ?? ?????? 20, ?????????????? 1, ??????? 18, ?????????? k, ??? ?????? 37/1992 ?????? ??? ??????  
????????????????????? ?????? (Ley 37/1992 del Impuesto sobre el Valor Añadido), ??? 28??  
????????????????? 1992 (BOE ?????. 312, ??? 29?? ?????????????? 1992, ?. 44247), ?????? ?????????????  
????????????????? ?? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????????  
2028/1985.

? ????????????? ????????? ????????? ?? ??? ?????? ??????

14 ? ?????? 24/1988 ????? ??? ??????? ?????? (Ley 24/1988 del Mercado de Valores), ??? 28?? ????????? 1988 (BOE ????. 181, ??? 29?? ????????? 1988, ?. 23405), ???? ?????????????????? ?? ??? ?????? 18/1991 ????? ??? ?????? ????????????????? ?????????? ?????????? (Ley 18/1991 del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas), ??? 6?? ?????????? 1991 (BOE ????. 136, ??? 7?? ?????????? 1991, ?. 18665, ??? ??????: ?????? ????? ??? ??????? ??????), ????????????, ??? ?????? 108 ??????, ?? ??????:

«1. ? ????????????????? ????????? ?????????????? ? ?? ?? ?????????? ????????????????? ?????? ?????????????????? ????? ??? ?????? ??? ????????????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????????????????????? ?? ?????????????????? ?? ??????????????????, ?????? ??? ??? ??? [???].

2. ?????? ????????????????? ??? ??? ?????????????? ??? ??????????????? 1, ?????????????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????????? ??? ??? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ?????????? ?? “????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????”:

1. ?? ?????????????????????? ??? ?????????????????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ? ??????????? ?????? ?????????????????? ???????, ?????? ??? ??????? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ? ??? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?? ??????????, ??????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ? ??? ?????????????????? ??????????, ?????????, ?????????? ? ?????? ?????????????????? ??? ??????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????? 50 % ??? ?????????? ?????????? ?????? ?????????, ??? ??? ?????????????????? ???, ?????? ??? ?? ??? ??????????, ? ?????????????? ??????? ??? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????? ?, ??????????????????, ?????? ??? ??? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ??? ?? ?????? ??????????????????

????? ?????? ??? ?????????????? ???????????, ? ?? ?????? ?????????? ?????????????? ??? ?????????????? ?????? ??????????????, ?????? ? ?????????, ?????????? ??? ??? 50 % ??? ?????????????? ??????????????

??? ??? ?????????????????? ??? 50 % ??? ?????????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ??? ??????????, ??? ?????????????????? ?????? ?? ??????????, ?????????????????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????? ?????????????? ??????????????, ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????? ??????????????????????

2. ?????????????????????? ?????????? ? ?????????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????, ??? ??? ?????????????????? ??? ??? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????? ??????

????? ?????????? ??????????????????, ?????????????????? ? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ??? ??? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??????????????, ? ?????????? ?????????????????????? ?????????????? ?? ?????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????? ?????????????????? ??????????????»

? ?????????????????? ?????????? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????

15 ?? ?????? 7, ?????????????? 5, ??? ?????????????????????? ?????????????? ??? ?????? ?????? ??? ?????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????????? ??? ??? ???

?????????????? ?? ??????? ??????? ??????????????? (Ley del Impuesto sobre Transmisiones Patrimoniales y Actos Jurídicos Documentados), ??? ??????????? ?? ?? ?????????? ?????????? ?????????????? ?????????????? 3050/1980, ??? 30?? ?????????????? 1980 (BOE ????. 29, ??? 3?? ?????????????? 1981, ?. 2442), ???? ?????????????????? ?? ??? ?????? 29/1991 ?????????? ?? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????? ?????????????????? ?????????????? (Ley 29/1991 de adecuación de determinados conceptos impositivos a las Directivas y Reglamentos de las Comunidades Europeas), ??? 16?? ?????????????? 1991 (BOE ????. 301, ??? 17?? ?????????????? 1991, ?. 40533), ?????????:

«??? ?????????????? ?????? ?????????? ??? “????????????????? ?????????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??????????” ??? ?????????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ??????????, ?????? ?????????????????????????? ??? ?????????????????? ? ?????????????????? ?????????????????????????? ?????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ? ?????????????????????????? ?????????????????????? ?????? ???, ?? ?????? ??????????????????, ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????????? ? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?? [????]. ??????????????, ?? ?????????????????? ? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? ??????, ?? ?????????????????????? ??? ??? [????], ?????? ??? ?? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ?????????????????????? ?????? ??????????????????????, ?????? ?????????????????? ??? ? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????? [????].»

**? ?????????? ??? ?????????? ?????????? ??? ?? ?????????????????????? ??????????????**

16 ??? ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ???, ??? ?????????? ??? 1991, ? Caixa, ? ?????? ?????????? ?? 3,26 % ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? Inmobiliaria Colonial SA (??? ??????: Inmobiliaria Colonial), ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????? ?? ?????? ?????????? ??? ???, ?????? ??????, ?????????? ?????????????????????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????? ?????????????????? ??? Banco Central SA ?????? ?? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ??? ??????????. ?? ?????????????????????????????? ?????????? ?????????????????, ??? ?????????????????? ??? 1992, ?????? ??????????????, ?? ?????????? ??? Caixa, ??? ?????????????? ?????????????????? ??? Banco Central SA ?????? Inmobiliaria Colonial, ?? ?????? ?????????????????? ??? 63,85 % ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ? ?? ??? ?????????????? ?????????????????? Caixa ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?????????????????? ?????? ??????????, ?? ?????? ?????????????????? ?? 65 %. ?????? ??? ?? ??? ??????????????, ? Caixa ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????????????? ?????? ?? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? Inmobiliaria Colonial, ??? ??????????, ?????????? ??? ?? ?????? ??????????????????, ?????????? ??? 96,85 % ??? ?????????????? ??? ?? ?????? ??????????????

17 ??? ?????????? ??? 1992, ? Caixa ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????????? ?? ?????????? ?? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????????? ?????????????????????? ?????????????????, ?? ?????????????????? 6 %, ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? 108 ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????, ?????????? ?????? ?????????????????? ?????????????????? ?????????????????? ?? 50 % ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? ?????????????????? ??????????????????. ? Caixa ??????????????????????, ?? ?????????? ???, ??? ?????????????? ?????????????????? ?????? ?????????? 16 256 808 232 ?????????????????? ?????????? (ESP) ?????? ??? ??? ?????? ?????????????????? ?????????? ?????????? 975 408 494 ESP.

18 ?????????, ??? ?????????????????? ??? 1993, ? Caixa ?????????? ??? ??? Delegación Territorial de Barcelona del Departamento de Economía y Finanzas de la Generalidad de Cataluña (????????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ?????????????????????? ?????? ?????????? ?????????????????????? ?????? ??????????????????) ??? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????????????? ?????????? ?????????? 975 408 454 ESP, ??????????, ??? ??? ??????, ?????????, ??? ?? ?????? 108 ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????, ??? ?????? ?????? ?????????? ??????????????????, ???, ??????????????, ???, ?? ?????? ??????????????????, ?? ?? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ?????????? ??????????, ?????????? ?????? ???

?????????? ?????? ?????????.

19 ?????? ??????? ????? ?????????? ?????? ?????? ??? ?????????????????? ??? ??? ?????  
?????????????, ? Caixa ?????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ?????????????? ???  
????????????? ??? ?????? ??????????????. ?? Tribunal Económico-Administrativo Regional de Cataluña  
?????????? ??? ?????????? ?????? ?? ?????????? ??? 30?? ?????????????? 1998, ? ?????? ???????????????  
??? ?? Tribunal Económico Administrativo Central ????? 14 ?????? 1999.

20 ? Caixa ??????? ??????? ?????????? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ???  
Tribunal Superior de Justicia de Cataluña, ?? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??????????, ????? 28  
????? 2004, ?????????? ?? ??? ?????? ? ?? ??? ?????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????? ??? ??????  
??? ? ?????????????????? ?????? ??? ?????????? ?? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ???  
?????????? ??? ??????????? ?? ??????? ?????????????? ?? ??????????? ?????????????????? ??? Inmobiliaria  
Colonial, ????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????? ?????? ??? ??????????, ?? ?????????  
????????????????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??????????????????.

21 ???????????, ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????? ? Caixa ?? ??? ?????????? ???  
???????????????????. ?? ?????????????????? ?????? ??????????????, ???????, ??? ?????????????????? ??? ??????? 108  
??? ?????? ?????? ??? ??????? ?????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??????? 13, ?, ??????????? ??,  
???????? 5, ??? ?????? ?????????, ??? ?????? ??? ?? ?? ?????? ?????? 108 ?????????????? ??? ?  
?????????????????? ?????????? ?????????????????? ???' ??????? ?? ??? ?????? ??? ??? ??????????????????  
?????????????????? ??????????????, ?????? ?????????????????? ??? ??? ???, ??? ? ?? ??? ?????????? ???  
?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ? ??????????? ??? ??? ??? ?? ?????????????????? ??? «??  
?????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ? ?????????? ?????????????????, ??????? ? ???????????????, ???  
????????????????? ?????? ?????????????? ? ????' ?????????????? ?????????????? ? ??????????? ?????????????». ??????????, ?  
Caixa ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????, ?????? ?? ?????? ???, ???????, ???????, ??? ??  
????? ??????? 108 ???, ??????????, ??? ?????????????? ?????????????????? ??? ??? ?????????? ??? ???????,  
????????? ? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????? ?????????? ?????????????????? ?????????? ???????????????  
????????????? ???? ?????????, ?????? ?? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????????, ??  
????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ??????????, ?????????????????? ??  
?????? ??? ??????????????????.

22 ? Caixa ??????? ??????????? ?????? ??? ?????????????? ??? Tribunal Superior de Justicia de  
Cataluña ?????????? ??? ?????????????? ?????????????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????? ?????  
????????????????, ? ?????????? ??????, ??????, ??????????? ??? ??????? 13, B, ??????????? ??, ??????? 5,  
?????? ??? ??? ????????? 5, ????????????? 3, ??? 27 ??? ?????? ?????????.

23 ?????? ??? Caixa, ?????? ? ??????????? ??? ??????????? ?????????? ??? ??? ??? ??? ??? ?  
?????????? ??? ?? ???? ?????????? ?????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????,  
??? ?????????????????? ??? ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????, ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????  
?????????. ?????? ?? ?????? ??? Caixa, ??? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ? ?????????????? ?????????? ?  
????????????? ??????????, ? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?  
??? ?????????????????? ?????? ?????????????? ? ?????????????? ?????? ?????????????, ?????? ?????? ??? ??? ??????????????????  
????????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????????????? ? ?? ??? ?????? ??? ??? ???, ?????? ??????????  
????? ??? ?????? ??? ?? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ???????,  
?????? ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? 27 ?????? ??????????????  
????????????????? ?? ??????????? ??? ?????????????????? ?? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ?????  
????????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??????????? ??? ???  
????????????????????? ?????????????.

24 ??????? ?????? ??????????????? ??????? ?? ?????? ?? ??????? ?? ?? ?????????????? ??? ??????? 13, B,  
????????????? ??, ??????? 5, ?? ?????????????? ?? ?? ?????? 5, ????????????? 3, ??????????? ??, ??? ??????  
?????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????? ?? ?????????????????? ??? ??? ??? ??? ?????????? ??? ??????????

??? ????????????? ????????? ?????????, ?? ????????????? ????????? ??? ?????? ?????????????????  
??????? ??? ?????????, ??? ?? ????? ?? ?? ? ?????? ????? ????????????? ? ???? ?????????????  
????????? ??? ????????????????? ?????????????? ??? ?? ????? ????????????? ????????? ??????, ?????????????  
??? ???, ????? ?????? ? ?????? ??? ??? ????????????????? ????????????????? ?????????????, ?? ???????  
???????????????? ????????????? ? ???? ??????????? ? ?????????????? ??? ? ? ?????????? ??? ?????????????? ? ?  
?????????? ????????????????? ?????????????:

«1) ?????????? ?? ?? ? ???? 13 ?, ?????????? ??, ??????? 5, ??? [?????] ????????? [...] ?????????????  
???????????????? ? ????????????? ??????????, ????? ????????????? ?????????????, ??? ?????? ?????????????????  
?????? ??? ??? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ????? ????????????????? ?????? ????? ???????  
?????????, ????????????????? ??? ??????? ?????? ? ?????????? ??? ????????????????? ??????????, ??? ??????  
??? ?? ??? ??? ????????????????? ?????????????? ??? ??????, ? ??????? ??? ?????? ?????????????????,  
????? ?????? ? ?? ????? ??????????, ??? ????????????????? ????? ????????????? ? ???' ????????????? ??????????  
? ?????????? ??????????.

2) ?????????? ?? ? [????] ??????? [...] ????????????? ??? ??????? ?????????, ????? ?????? ?? ??????  
108 ??? ?????? [...] ????? ??? ??????? ??????, ?????????? ? ?????? ????????????? ???? ? ?????? ???  
????????????????? ??? ?????????????? ????? ??????????, ?? ?????????? ?????????????????? ??? ???????  
???????????????????? ??????? ??? ?????????, ????????????? ? ??????? ?????, ?????????? ??? ???,  
????????????????? “????? ??? ??? ????????????????? ????????????????? ?????????????”, ?????? ?? ?????????????  
?????? ? ?????? ?????????????? ??? ?????????????????????? ?? ??????? ?????????????????? ??? ?????????????, ?????  
??? ?????? ?? ????????????????? ?????????????? ?? ?????????????????? ???, ??? ??? ????????????? ?????????????????  
????????????, ????? ??? ?????????? ??????????, ? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????? ?? ???  
???

3) ?????????? ?? ?????????????????? ????? ??? ?????????????? ?????????????????????? ??? ??????  
????????????????? ?? ?????? [49 ?????] ??? ?????? ??? ?????????? ?????????????????? ??? ?????????????, ?????  
????? ?????????????????? ?? ? ? ?????? [63 ?????] ?????????? ??????????, ????? ?????? ?? ?????? 108 ???  
?????? [...] ????? ??? ??????? ??????, ?????????? [...] ?????????? ?? ??? ?????? ?????????????????? ??????  
????? ?????????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ??????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ???  
????????? ?????????????????????? ??????? ??? ?????????? ?????????? ?????? ??????????, ??? ?????? ?????? ??  
????????????? ? ?????????????????? ?????????????????? ??? ? ?????????? ??? ??????? ?????????????? ? ?????????? ??????  
????????????????? ??????????????????????.»

**??? ??? ????????????????????? ????????????????**

**??? ??? ????????????? ????????????????**

25 ?? ?? ?????????? ?????????? ???, ??? ?????????? ?? ?????????????? ????? ???????, ?? ???????  
????????????????? ?????? ?? ?????????????????????, ???' ???????, ?? ? ?????? ?????????? ?????????????  
????????????????? ?????????? ?????????? ???????, ? ?????? ?????????????? ??? ? ?????????? ??? ?????????????????  
??? ?????????????? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ??????? ?????????????????????? ???????  
??? ??????????, ?????????????? ?? ?????????? ?????, ?????????????? ??? ???, ????? ?? ??? ?????? ??? ???  
????????????????????? ?????????????????????? ??????????????, ?????? ?? ?????????????????? ?????? ?? ?????????? ???, ?? ??  
????????????? ?????????? ??????? ?? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??? ???????????,  
????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?? ?????????????????? ?? ?? ??? ??????????, ?? ?? ?????  
????????? ?? ?????????????????????? ? ? ?????????????????? ?? ??? ???.

26 ?? ??????????????, ??????? ?? ?????????????????? ???, ?? ?????????? ??????, ? ?????? ???????  
????????????????? ??? ??? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????. ?????????, ?? ?????? 13, B,  
????????????? ?? ??? ??, ??? ?????????? ?????? ?????????????????? ??? ??? ???, ??????, ??? ?????????????? ??  
????????? ?????????? ??? ??????? ??????????????, ?????????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ??? ? ?  
?????? 4, ??????????????? 3, ?????????????? ?? ??? ??, ??? ?? ?????? ??????????, ?????, ?????, ???



????????? ?????????? ?????????? ? ??? ????????????? ?????????? ????? ??????????????. ??????????, ??  
????????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????????? ??????, ? ??????  
????????????? ?' ????? ?????????? ??? ?????????? 28, ?????????????? 3, ?????????? ??, ??? ?????? ??????????,  
?? ?????????????? ?? ?? ?????????????? ??, ?????????? 16, ??????, ?? ?????????????????????? ?? ??????????????  
??? ??? ?????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?? ?????? 4,  
????????????? 3, ??????.

27 ??????????, ?? ????? ?? ?????????????? ?????????????? ????? ?????? ?????????????? ?? ???????  
????????????? ?????? ??????, ??????, ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??  
??? ??? ???, ??????????, ??? ?????????? ?????????????? ?????????? ?????????? ??? ?????????????? ?? ???  
????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????, ?????????????????? ? ?????????????? ???, ??  
????? ??????????????, ? ?????????? ??? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?????? ??? ??????????????,  
??????, ??? ?? ?????? ??? ?????????????????? ??????????.

28 ?? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ?????????????? ??????????????  
????????????? ?????????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????????? ?? ???  
???, ??????? ?? ?????????????? ??? ? ???? ??????? ??? ?????????????????? ??? ?? ??????? ??????????  
????????? ?????????????? ? ?????????? ?????????????????? ??????, ?????????????????? ? ??????? ??? ?????? ???  
????????????? ?????? ??????? ?????????????, ?????? ?????????????? ??? ?? ?????? 33, ?????????????? 1, ??? ??  
????? ??????????. ??????????, ?????????????? ??? ?? ??????? ??? ??????? ?????????? ??? ???????  
????????????????? ?????????????????? ??????????????, ?????? ?????????? ?? ?????????????? ?????????? ??????  
?????? ??? ?????? ? ?????????? ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ??? ??? ?? ?????? ???  
??? ??? ?????? ?????? (??., ??? ?? ??????? ?????, ?????????????? ??? 8?? ?????????? 1986, 73/85,  
Kerrutt, ?????????? 1986, ? 2219, ?????? 22, ??? ??? 11?? ?????????????? 2007, C?283/06 ???  
C?312/06, KÖGÁZ ?..?, ?????????? 2007, ? I?8463, ?????? 33).

29 ?????? ?????? ??? ??????? ?????????????????? ?????????? ?????? ??? ??????? ?????????????? ?????? ??????  
?????, ??????? ?? ??o????????? ??? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????????????? ??? ??? ??????????????????  
??? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ?????? ?? ?????? 33, ?????????????? 1, ??? ?????? ??????????  
??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??? ?????????? ?????????????? ? ?????????? ??? 27?? ?????????????? 2008,  
C?151/08, Renta. ?? ??????????????, ?????? ?????????????? ?? ?????????? ?????????????????????? ??? ??? ???  
????????????????? ??? ?? ?????????????? ??? (??., ??????? ??????, ?????????? ??? 3?? ?????????????? 2006,  
C?475/03, Banca popolare di Cremona, ?????????? 2006, ? I?9373, ?????? 28 ??? ??????  
????????????????? ??????????????), ???????, ?? ??? ?? ?????? ??????????, ??? ?????? ??? ??????  
????????????????????? ?????? ?????? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????  
????????????????? ??? ??? ??? ?????? ?????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????????????????? ?? ??????  
??? ?????? ??? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????????, ??? ??? ?????????? ??? ?????????? 33, ??????????????  
1, ??? ?????? ??????????.

30 ??? ??????? ?????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????????? ??? ?????????????? ???  
?? ?????????? ?????? ?? ??????? ?? ?????? ?????????????????? ?????????????? ??? ?????????? ??? ??????????  
????????????????????? ??????????????????. ??????????, ?????????????????? ?????? ??? ?????????????????????? ???  
????????????????? ?? ??? ?????????????????????? ?????????? Renta, ?????????????????? ? ?????????????????? ??? ? ??????  
????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????????? ?????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????.

31 ?????????? ??? ?????????? ??????????, ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?? ?????? ? ?????????? ???  
? ?????? ?????????? ?????? ??? ?????????? ??? ??? ?????????????? ?????????? ??????????, ?????? ??????? ?? ??????  
108 ??? ?????? ?????? ??? ?????????? ??????, ??? ?????????????? ??? ? ?????????????? ??? ?????????????????? ???  
????????????? ?????? ?????????????, ?? ?????????????? ?????????????????? ??? ?????????? ?????????????????????? ?????????? ???  
????????????, ?????????????? ?? ?????????? ??????, ?????????????? ??? ???, ?????? ?????? ? ?????????????? ?????? ??????  
?????.

??? ??? ?????? ???????????

32 ?? ?? ?????? ?????????? ??, ??? ?????? ?? ?????????? ????? ??????????, ?? ?????? ?????????? ?????? ?? ?????????????????, ???' ??????, ??, ?????????? ??? ?????? ?????????, ??? ?????? ??? ?????? 13, ?, ?????????? ??, ??????? 5, ?????????? ??????????, ??????, ?? ?????????? ?????????????????? ?????????, ?? ?????? ?????????????????? ?? ?????? ???? ?????????????? ?????? ???? ?????????????? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??????????, ??????? ?????????????? ?? ?????????????? ?? ??? ???.

33 ?? ??? ?????????? ?????????????????? ??, ? ?????????? ?????????? ??? ? ?????? ?????? ?????? ??? ?????????? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????, ??? ??? ?????? ???, ?????????? ??? ?????????????????? ?? ?????? ??? Caixa, ??? ??? ? ?????????? ??? ?????????? ?????? ?????????? ?????????? ?? ?????????????? ?? ?????????????????? ?? ?? ?? ?????? ?????????? ?????????, ? ???, ?? ?????????????? ?? ?????? ??????, ?????? ??? ???.

34 ?????????, ??? ??? ?????????? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?? ?????????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? Caixa, ??? ?????? ??? ? ?????????? ?????????????? ?????????????? ??? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????????? ?? ??? ???, ??? ?????????????? ?? ??? ?????? ??? ??? ?????????????????? ?????????????????? ??????????????

35 ?????????, ?????? ?? ??o????????? ??? ? ?????????????? ??????????????, ??? ?????? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????????? ?????????? ??? ?????????????? ??? ?????????????? ?????????????? ??????????, ?????????? ?? ??????????????, ??????, ?????????? ?? ??? ?????????????? ??????, ?? ?????? ??? ?????????? ?????????? ?????????? ??????, ??? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ?????????? ?? ?????????? 5, ?????????????? 3, ??? ?????? ??????????, ?? ?????????????? ?? ?? ?????? 13, B, ?????????? ??, ??????? 5, ?????????? ?????????????, ??????, ?????? ??? ?????????? ??? ?????????? 13, ?, ?????????? ??, ??? ?? ?????? ??????????

36 ??????, ?????????????? ? ?????????????? ??? ? ?????????? ?????? ?????????????? ??? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?? ?????? ?? ?????????? ?????????????? ?????????????? ?????? ?????? ??? ?? ?????? ?????????????????, ?????? ?????????????? ?????????? ??????, ??? ?????????? ?????????? ?????????? ?????? ?????????????? ??????????

37 ?? ?????? ??????????????, ?????? ?????????????? ??? ??? ?????????? ??? ?????????? ??? ?????????? ??????????, ? ?? ??? ?????????? ??? ?????????????? ??? ??????????, ??? ?????????? ?????????????????? ??????????, ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?????? ??????, ?????????? ??????, ?????????????? ??? ???, ?????? ?????? ? ?????????? ?????? ?????? ??????. ??????????, ?????? ?????? ??? ?????????? ??? ?? ?????? ??????, ?????????? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ?????????? ??????????

38 ?????????, ?????????????????? ?????? ??? ??????????????????, ?????????? ? ?????????? ??? ?????? ??????????

??? ??? ??????? ??????????????

39 ? ?????????? ?????????????? ?????? ?? ?????????? ?? ?????????????? ??? ?????? ??????????????. ???? ??? ?????????????? ?????, ??? ?? ??????????, ?? ?????? ?????????????????? ??? ?????????????? ??? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????, ?????????????????? ?? ?? ?????????????? ?????? ??? ?????? ?????????? ??????????



